



זוהר היומי

זוהר ויקרא – דף ק"ג ע"ב

פרשת אמור

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ק"ג ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

(ויקרא כ"ג) בַּסֶּכֶת תִּשְׁבוּ חֹסֶר, וְדָא עֲנָנָא חַד, דְּכָלְהוּ קִשְׁרִין בֵּיהּ. דְּכַתִּיב, כִּי עֲנֹן יִי' עֲלֵיהֶם יוֹמָם. וְכַתִּיב, (במדבר יד) וּבַעֲמֹד עֲנֹן אֶתְּהּ הוֹלֵךְ לִפְנֵיהֶם יוֹמָם. דָּא הוּא עֲנָנָא דְאַהֲרֹן, דְּאֶקְרִי יוֹמָם, דְּכַתִּיב, (תהלים מב) יוֹמָם יֵצִיחַ יִי' חֲסִדּוֹ. עֲנָנָא חַד, נָטִיל עֲמִיחַ חֲמֵשׁ אַחֲרָנִין, וְאֵינוֹן שִׁית. וְעֲנָנָא אַחֲרָא, דְּכַתִּיב וּבַעֲמֹד אֵשׁ לִילָה, דָּא נִהָרָא לְהוּ לְיִשְׂרָאֵל, מְנַהֲרוֹ דְּאֵינוֹן שִׁית.

תרגום לעברית

כְּתוּב (הושע יב) כְּנֻעַן בְּיָדוֹ מֵאֲזִי מִרְמָה, זֶה אֱלִיעֶזֶר עֶבֶד אַבְרָהָם. וּבֹא רֹאֵה, כְּתוּב אֲרוּר כְּנֻעַן, וּמִשּׁוֹם שְׂזֻכָּה כְּנֻעַן זֶה לְשֹׁמֵשׁ אֶת אַבְרָהָם, כִּיֹּן שֹׁשְׁמֵשׁ אֶת אַבְרָהָם, יֵשֵׁב תַּחַת צֵל הָאֲמוּנָה, זָכָה לְצִאת מֵאוֹתָהּ קִלְקֵלָה שֶׁהִתְקַלֵּל, וְלֹא עוֹד, אֲלֹא שְׂכָתוֹב בּוֹ בְּרָכָה, שְׂכָתוֹב (בראשית כד) וַיֹּאמְרוּ בֹא בְרוּךְ ה'. מַה זֶה אוֹמֵר? שְׂכָל מִי שִׁיוֹשֵׁב תַּחַת צֵל הָאֲמוּנָה, יוֹרֵשׁ חַרוֹת לוֹ וּלְבָנָיו לְעוֹלָמִים וּמִתְבָּרֵךְ בְּרָכָה עֲלִיוֹנָה. וּמִי שֶׁמוֹצִיא אֶת עַצְמוֹ מִצֵּל הָאֲמוּנָה, יוֹרֵשׁ גְּלוּת לוֹ וּלְבָנָיו, שְׂכָתוֹב וַיִּלָּחֶם בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּשָּׁב מִמֶּנּוּ שָׁבִי. בַּסֶּכֶת תִּשְׁבוּ חֹסֶר, וְזֶה עֲנֹן אֶחָד שְׂכָלָם קְשׁוּרִים בּוֹ, שְׂכָתוֹב כִּי עֲנֹן ה' עֲלֵיהֶם יוֹמָם.

וּכְתוּב וּבַעֲמֹד עָנָן אֶתָּה הֲלֹךְ לִפְנֵיהֶם יוֹמָם. זֶהוּ עָנָנוּ שֶׁל אֶהְרֹן, שֶׁנִּקְרָא יוֹמָם, שֶׁכְּתוּב (תהלים מב) יוֹמָם יֵצֵא ה' חֲסִדּוֹ. עָנָן אֶחָד נוֹטֵל עִמּוֹ חֲמִשָּׁה אַחֲרִים, וְהֵם שֹׁשֶׁה. וְעָנָן אֲחֵר, שֶׁכְּתוּב וּבַעֲמֹד אֵשׁ לִילָה, זֶה הָאֵיר לְיִשְׂרָאֵל מִהָאֹר שֶׁל אוֹתָם הַשֹּׁשֶׁה.

טקסט הזוהר

רַעִיָא מִהִימְנָא (ויקרא כ'ג) בִּסְכַת תִּשְׁבּוּ שְׁבַעַת יָמִים וְגו', פְּקוּדָא (מ'ה) דָּא, לִישַׁב בִּסּוּפָה. וְהָא אוּקִימְנָא, בְּגִין לְאַתְחִזָּא דִּישְׂרָאֵל יִתְבִּי בְּרִזָּא דְמִהִימְנוּתָא, בְּלֹא דְחִילוּ כָּלִל, דְּהָא מְקַטְרָגָא אֶתְפָּרֵשׁ מִנֵּיהּ. וְכָל מָאן דְּאִיהוּ בְּרִזָּא דְמִהִימְנוּתָא, יִתִּיב בִּסּוּפָה. כְּמָה דְּאוּקִימְנָא, דְּכַתִּיב, כָּל הָאֲזָרַח בְּיִשְׂרָאֵל יֵשְׁבוּ בִּסְכּוֹת. מָאן דְּאִיהוּ בְּרִזָּא דְמִהִימְנוּתָא, וּמִזְרַעָא וְשִׁרְשָׁא דִּישְׂרָאֵל, יֵשְׁבוּ בִּסְכּוֹת. וְרִזָּא דָּא אֶתְמַר בְּכַמָּה דּוּכְתִּי.

תרגום לעברית

בִּסְכַת תִּשְׁבּוּ שְׁבַעַת יָמִים וְגו'. מִצְוָה (מ'ה) זו לִישַׁב בִּסְכָּה. וְהָרִי בְּאַרְנוּ, כְּדִי לְהִרְאוֹת שִׁישְׂרָאֵל יוֹשְׁבִים בְּסוּד הָאֱמוּנָה בְּלִי פֶחַד כָּלִל, שֶׁהָרִי הַמְקַטְרָג נִפְרָד מֵהֶם, וְכָל מִי שֶׁהוּא בְּסוּד הָאֱמוּנָה, יוֹשֵׁב בִּסְכָּה, כְּמוֹ שֶׁבְּאַרְנוּ, שֶׁכְּתוּב כָּל הָאֲזָרַח בְּיִשְׂרָאֵל יֵשְׁבוּ בִּסְכּוֹת. מִי שֶׁהוּא בְּסוּד הָאֱמוּנָה וּמִהֲזָרַע וְהִשְׁרֵשׁ שֶׁל יִשְׂרָאֵל, יֵשְׁבוּ בִּסְכּוֹת. וְהַסּוּד הַזֶּה נֶאֱמַר בְּכַמָּה מְקוֹמוֹת.

טקסט הזוהר

פְּקוּדָא (מ'ו) בְּתַר דָּא, לְקַרְבָּא קְרִבְנָא בְּכָל יוֹמָא, וְקְרִבְנָא דָּא, לְמַהּוֹי חוּלְקָא בְּכָלִא, בְּחִדּוּתָא דְּבִנּוּי. בְּגִין דְּכָלְהוּ אֶחֱידָן בְּאִילָנָא. עֲנַפִּין דְּלִתְתָּא דְּלִגְבִי שִׁרְשָׁא דְּאִילָנָא, כָּלִא אֶתְבְּרַכֵּן בְּגִין אִילָנָא. אַף עַל גַּב דְּלִית בְּהוּ תוּעֵלְתָּא, כָּלִא אֶתְבְּרַכָּאן. וְחִדּוּתָא דִּישְׂרָאֵל בְּאַבּוּהוֹן דְּלַעִילָא, יְהִיב חוּלְקָא דְּבִרְכָּאן, לְכָל אֵינּוֹן שְׁאָר עַמִּין, דְּאִית לוֹן אֶחֱידוּ, וְאַתְאַחֲדוּ בְּהוּ בְּיִשְׂרָאֵל.

מִצְוָה (מ'ו) אַחֲרֵי זֶה, לְהִקְרִיב קֶרֶבֶן בְּכָל יוֹם, וְהִקְרִיבֵהוּ לְהִיּוֹת חֶלֶק בְּכָל, בְּשִׁמְחַת בְּנֵי, מִפִּינֵי שְׂכָלָם אַחֲוָיִם בְּאֵילָן. הָעֲנָפִים שֶׁלִּמָּטָה שְׁלֹגְבִי שָׂרֵשׁ הָאֵילָן, הַכֹּל מִתְּבָרְכִים מִשּׁוֹם הָאֵילָן. אִף עַל גֵּב שָׁאִין בָּהֶם תּוֹעֵלֶת, כָּלֵם מִתְּבָרְכִים. וְשִׁמְחַת יִשְׂרָאֵל בְּאֵבִיהֶם שֶׁלִּמְעָלָה, נוֹתְנִים חֶלֶק שֶׁל בְּרָכוֹת לְכָל אוֹתָם שָׂאֵר הָעַמִּים שִׁישׁ לָהֶם אַחִיזָה וְנֶאֱחָזוּ בָּהֶם בְּיִשְׂרָאֵל.

טקסט הזהר

וְכָל אֵלֶּיךָ קֶרֶבֶנִי, לְמִיָּהֵב מְזוֹנָא, לְאִינוֹן מִמֶּנּוּ דְשָׂאֵר עַמִּין, דְּהָא מְגוֹ רַחֲמֵי דְקָא רַחֲמִים קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְבָנוֹי, בְּעֵי דְכָלָא יְהוֹן רַחֲמִין דְּלֵהוֹן. וְרָזָא דָא, (מְשַׁלִּי טו) בְּרָצוֹת יִי' דִּרְכֵי אִישׁ גַּם אוֹיְבֵי יִשְׁלִים אִתּוּ. אֲפִילוּ כָּל אִינוֹן מְקַטְרְגִי עֲלָאֵי כָּלְהוּ אֶהְדְּרוֹן רַחֲמִין לְיִשְׂרָאֵל וְכַד חִיילִין דְּלַעֲיָלָא אֶהְדְּרוֹן רַחֲמִין לְיִשְׂרָאֵל, כָּל אִינוֹן דְּלֵתֵתָא, עַל אַחַת כַּמָּה וְכַמָּה.

תרגום לעברית

וְכָל הַקֶּרֶבֶנוֹת הָלָלוּ, לְתֵת מְזוֹן לְאוֹתָם הַמִּמְנִים שֶׁל שָׂאֵר הָעַמִּים, שֶׁהָרִי מִתּוֹךְ הָאֶהָבָה שְׁאוּהָב הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא אֶת בְּנֵי, רוּצָה שְׂכָלָם יִהְיוּ אוֹהָבִים שְׁלָהֶם. וְסוּד זֶה - (מְשַׁלִּי יז) בְּרָצוֹת ה' דִּרְכֵי אִישׁ גַּם אוֹיְבֵי יִשְׁלִים אִתּוּ. אֲפִילוּ כָּל אוֹתָם הַמְּקַטְרְגִים הָעֲלִיוֹנִים, כָּלֵם חוֹזְרִים לְהִיּוֹת אוֹהָבִים אֶת יִשְׂרָאֵל, וְכִשְׁהַחֲיִלוֹת שֶׁל מַעְלָה הוֹפְכִים לְאוֹהָבֵי יִשְׂרָאֵל - כָּל אוֹתָם שֶׁלִּמָּטָה עַל אַחַת כַּמָּה וְכַמָּה.

טקסט הזהר

וְאִי תִימָא לְהוֹן הוּוּ מְקַרְבֵי קֶרֶבֶנָא, לָאוּ הָכִי, אֲלָא כָלָא לְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא סָלִיק וּמִתְקַרֵּב. וְאִיהוּ פְּרִישׁ מְזוֹנָא לְכָלְהוּ אוֹכְלוֹסִין דְּסִטְרִין אַחֲרָנִין, דִּיתְהֶנוֹן בְּהוּא דוֹרוֹנָא דְבָנוֹי, וְיִתְהֶדְרוֹן רַחֲמִין דְּלֵהוֹן, דִּינְדַּעוֹן עִילָא וְתֵתָא, דְּהָא לִית עֲמָא כְּעֲמָא דְיִשְׂרָאֵל,

דַּאיִנוּן חוֹלְקִיהָ וְעֵדְבִיהָ דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, וְאַסְתָּלַק יִקְרָא דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא עֵילָא וְתַתָּא כְּדָקָא יָאוּת. וְכָל אוֹכְלוּסִין עֲלָאִין פִּתְחֵי וְאַמְרֵי, (שְׁמוּאֵל ב ז) וּמִי כְּעַמָּה כִּישְׂרָאֵל גּוֹי אֶחָד בְּאַרְצָא. (תִּיקוּנִין דָּף קנ"ב) (ע"כ רַעִיא מַהִימְנָא)

תרגום לעברית

וְאִם תֹּאמַר, לָהֶם הָיוּ מְקַרְיָבִים הַקֶּרְבָּן? לֹא כֵן. אֲלֹא הִכָּל עוֹלָה לְקָדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא וְנִקְרָב. וְהוּא מִפְרִיד הַמִּזוֹן לְכָל הַהִמּוֹנִים שֶׁל הַצִּדְדִּים הָאַחֲרִים שֶׁיִּהְיוּ בְּאוֹתוֹ הַדּוֹרוֹן שֶׁל בְּנָיו, וַיִּהְפְּכוּ לְאוֹהֲבִים שֶׁלָּהֶם, שֶׁיַּעֲדוּ לְמַעֲלָה וּלְמַטָּה שָׂאִין עִם כָּעַם יִשְׂרָאֵל, שֶׁהֵם חִלְקוֹ וְגוֹרְלוֹ שֶׁל הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, וּמִתְעַלָּה כְּבוֹדוֹ שֶׁל הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא מַעֲלָה וּמַטָּה כְּרָאוּי. וְכָל הָאוֹכְלוּסִים הָעֲלִיוֹנִים פּוֹתְחִים וְאוֹמְרִים: (שְׁמוּאֵל ב ז) וּמִי כְּעַמָּה כִּישְׂרָאֵל גּוֹי אֶחָד בְּאַרְצָא. (עַד כֹּאן רַעִיא מַהִימְנָא).

טקסט הזהור

רַבִּי אֶלְעָזָר פֶּתַח (וְאָמַר), (יִרְמְיָה ב) כֹּה אָמַר יְיָ זְכַרְתִּי לָךְ חֶסֶד נְעוּרֶיךָ וְגו'. הָאִי קָרָא עַל כְּנֶסֶת יִשְׂרָאֵל אֲתָמַר, בְּשַׁעֲתָא דִּיהוּת אֲזָלָא בְּמִדְבָּרָא עֲמַהוּן דִּישְׂרָאֵל. זְכַרְתִּי לָךְ חֶסֶד: דָּא עֲנָנָא דְאַהֲרֹן, דְּנִטְלָא בְּחֻמֶּשׁ אַחֲרָנִין, דְּאַתְקִשְׁרוּ עֲלֵךְ, וְנִהֲיִירוּ עֲלֵךְ. אֶהְבֵּת כְּלוּלֹתֶיךָ, דְּאַשְׁתְּכָלְלוּ לָךְ, (ס"א וְכִלְהוּ אֶשְׁתְּכָלְלוּ בְךָ) וְאַעֲטִירוּ לָךְ, וְאַתְקִינוּ לָךְ כְּכֹלָה דְּתַעֲדִי תְכַשִּׁיטָהָ. וְכָל כֵּן לָמָּה. בְּגִין לְכַתְּבָה אַחֲרֵי בְּמִדְבָּר בְּאַרְצָא לֹא זְרוּעָה.

תרגום לעברית

רַבִּי אֶלְעָזָר פֶּתַח, כֹּה אָמַר ה' זְכַרְתִּי לָךְ חֶסֶד נְעוּרֶיךָ וְגו'. הַפְּסוּק הַזֶּה נֹאמַר עַל כְּנֶסֶת יִשְׂרָאֵל בְּשַׁעֲהָ שֶׁהִיְתָה הוֹלֶכֶת בְּמִדְבָּר עִם יִשְׂרָאֵל. זְכַרְתִּי לָךְ חֶסֶד - זֶהוּ עֲנָנוּ שֶׁל אַהֲרֹן שְׁנוּסֵעַ עִם חֲמִשָּׁה אַחֲרִים שֶׁנִּקְשְׁרוּ עֲלֵיהֶם וּמְאִירִים עֲלֵיהֶם. אֶהְבֵּת כְּלוּלֹתֶיךָ - שְׁנֵתְקִנוּ לָךְ (וְכֹלָם נִתְקְנוּ בְךָ) וְעִטְרוּ אוֹתָךְ, וְהִתְקִינוּ אוֹתָךְ כְּמוֹ כֹּלָה שֶׁעוֹנֶדֶת אֶת תְּכַשִּׁיטָהָ. וְכָל כֵּן לָמָּה? בְּשִׁבְלִי לְכַתְּבָה אַחֲרֵי בְּמִדְבָּר בְּאַרְצָא לֹא זְרוּעָה.

תא חזי, בשעתא דבר נש יתיב במדורא דא, צלא דמהימנותא, שכינתא פרסא גדפחא עליה מלעילא, ואברהם וחמשה צדיקיא אחרנין שויין מדוריהון עמיה. אמר רבי אבא, אברהם וחמשה צדיקיא, ודוד מלכא, שויין מדוריהון עמיה. הדיא הוא דכתיב, בסכות תשבו שבעת ימים. שבעת ימים כתיב, ולא בשבעת ימים. כגוונא דא כתיב, (שמות לא) כי ששת ימים עשה יי' את השמים וגו'. וכעי בר נש למחדי בכל יומא ויומא, באנפין נהירין, באושפיזין אלין דשריין עמיה.

תרגום לעברית

בא ראה, בשעה שאדם יושב במדור הזה, צל האמונה, השכינה פורסת את כנפיה עליו מלמעלה, ואברהם וחמשה צדיקים אחרים שמים את מדורם עמו. אמר רבי אבא, אברהם וחמשה צדיקים ודוד המלך שמים מדוריהם עמו. זהו שכתוב, בסכות תשבו שבעת ימים. שבעת ימים כתוב, ולא בשבעת ימים. כמו זה כתוב (שמות לא) כי ששת ימים עשה ה' את השמים וגו'. וצריך אדם לשמח בכל יום ויום בפנים מאירות באורחים הללו ששורים עמו.

טקסט הזוהר

ואמר רבי אבא, כתיב בסכות תשבו שבעת ימים, ולבתר ישבו בסכות. בקדמיתא תשבו, ולבתר ישבו. אלא, קדמא לאושפיזי. תניינא, לבני עלמא. קדמא לאושפיזי, כי הא דרב המנונא סבא, כד הוה עייל לסופה הוה חדי, וקאים על פתחא לסופה מלגאו, ואמר נזמן לאושפיזין. מסדר (נ' א נסדר) פתורא, וקאים על רגלוהי, ומברה, ואומר בסכות תשבו שבעת ימים. תיבו אושפיזין עלאין, תיבו. תיבו אושפיזי מהימנותא, תיבו. ארים (ס' א אסחי) ידוי, וחדי, ואמר זכאה חולקנא, זכאה חולקיהון דישראל, דכתיב, (דברים לב) כי חלק יי' עמו וגו', והוה יתיב.

וְאָמַר רַבִּי אֲבָא, כְּתוּב בַּסֵּפֶת תֵּשְׁבוּ שִׁבְעַת יָמִים, וְאַחֲרַיִךְ כֶּךָ יֵשְׁבוּ בַּסֵּפֶת. בְּרֵאשׁוֹנָה תֵּשְׁבוּ, וְאַחֲרַיִךְ כֶּךָ יֵשְׁבוּ. אֲלֵא הָרֵאשׁוֹן לְאֹרְחִים, הַשְּׁנִי לְבְנֵי הָעוֹלָם. הָרֵאשׁוֹן לְאֹרְחִים, כְּמוֹ שָׂרֵב הַמְּנוּנָא סָבָא, כְּשֶׁהָיָה נִכְנָס לַסֵּפֶה הָיָה שֹׂמֵחַ, וְעוֹמֵד עַל פֶּתַח הַסֵּפֶה מִבְּחוּץ וְאֹמֵר: גִּזְמִין לְאֹרְחִים. מְסִידֵר (נִסְדֵּר) אֶת הַשְּׁלֶחָן, וְעוֹמֵד עַל רִגְלָיו, וּמְבַרֵּךְ וְאֹמֵר: בַּסֵּפֶת תֵּשְׁבוּ שִׁבְעַת יָמִים. שָׂבוּ אֹרְחִים עֲלִיּוֹנִים, שָׂבוּ. שָׂבוּ אֹרְחֵי הָאֱמוּנָה, שָׂבוּ. הָרִים (רַחֵץ) יִדְּיוּ וְשֹׂמֵחַ, וְאֹמֵר: אֲשֶׁרִי חֵלְקֵנוּ, אֲשֶׁרִי חֵלְקָם שֶׁל יִשְׂרָאֵל, שְׁכָתוּב (דְּבָרִים ל"ב) כִּי חֵלֶק ה' עִמּוֹ וְגו' . וְהָיָה יוֹשֵׁב.

♦ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (ק"ד ע"א) ♦

טקסט הזוהר

תַּנְיִינָא, לְבְנֵי עַלְמָא, דִּמְאֵן

תרגום לעברית

הַשְּׁנִי - לְבְנֵי הָעוֹלָם, שְׁמִי שְׂיֵשׁ לוֹ חֵלֶק בְּעַם וּבְאַרְצָה הַקְּדוּשָׁה, יוֹשֵׁב בְּצֵל הָאֱמוּנָה, לְקַבֵּל אֶת הָאֹרְחִים, לְשֹׂמֵחַ בְּעוֹלָם הַזֶּה וּבְעוֹלָם הַבָּא, וְצָרִיךְ לְשֹׂמֵחַ אֶת הָעֲנִיִּים. מָה הַטֶּעַם? מִשּׁוֹם שֶׁהַחֵלֶק שֶׁל אוֹתָם אֹרְחִים שְׂזִמֵּן, הוּא לְעֲנִיִּים. וְאוֹתוֹ שְׂיֹשֵׁב בְּצֵל הַזֶּה שֶׁל הָאֱמוּנָה, וּמִזְמִין אֶת הָאֹרְחִים הָעֲלִיּוֹנִים הַלָּלוּ, אֹרְחֵי הָאֱמוּנָה, וְלֹא נוֹתֵן לָהֶם חֵלְקָם, כָּלֶם קָמִים מִמֶּנּוּ וְאֹמְרִים: (מִשְׁלֵי כ"ג) אֵל תִּלְחֶם אֶת לֶחֶם רַע עֵין וְגו' . נִמְצָא שְׂאוֹתוֹ שְׁלֶחָן שְׁתֵּקֵן - שְׁלוֹ הוּא, וְלֹא שֶׁל הַקְּדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא. עֲלִיו כְּתוּב (מִלְאכֵי ב') וְזִרְיָתִי פָּרַשׁ עַל פְּנֵיכֶם וְגו' , פָּרַשׁ חֲגִיכֶם, וְלֹא חֲגִי. אוֹי לוֹ לְאוֹתוֹ אָדָם בְּשַׁעָה שְׂאוֹרְחֵי הָאֱמוּנָה הַלָּלוּ קָמִים מִשְׁלֶחָנוּ.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.

